

UNE FABLE SUR LA VIE SOCIALE

Alecu Donici – Două poloboace

*Un poloboc cu vin
Mersea în car pe drum, încet și foarte lin;
Iar altul cu deșert, las' că venea mai tare,
Dar și hodorogea,
Făcând un vuiet mare,
Încât cei trecători în laturi toți fugea;
Atunci când el folos nimica n-aducea.
Asemene în lume,
Acel ce tuturor se laudă și spune
În trebi puțin sporește.
Iar cel ce tace,
Și treabă face:
Acela purure mai sigur isprăvește.*

Alecu Donici – Les deux tonneaux

Un tonneau au vin
Allait très calme sur la route, dans un chariot.
Un autre tonneau vide venait fortement, en faisant un grand bruit,
Bien qu'il n'apportait aucun bénéfice.
C'est pareil au monde
Celui qui se vante ne fait rien
Tandis que celui qui se tait a du succès.

La morale: Le succès signifie modestie, patience et bienséance.

Adaptare realizată sub îndrumarea dnelor profesoare Ștefania Sincu și Alina Karina Nițu